

**Permits Conditions for temporary test during the month of Ramadan (Smoking designated areas)**

شروط تصاريح الخيم المؤقتة في شهر رمضان (أماكن مخصصة للتدخين)

**Scope of applications:**

These conditions shall apply to temporary tents in 4 and 5 starts hotels to obtain smoking areas temporary permits.

**مجال التطبيق:**

تطبق هذه الشروط على الخيم المؤقتة في الفنادق التي تصنف 4 أو 5 نجوم للحصول على تصريح مؤقت لأماكن مخصصة للتدخين خلال شهر رمضان.

**Technical Rules & conditions:**

**الشروط والأحكام الفنية:**

1. The tent should be within the boundaries of the hotel, isolated and completely closed.  
1. يجب أن تكون الخيمة الرمضانية ضمن حدود الفندق ومعزولة ومغلقة تماماً.
2. The decor plan of the tent must be approved by Dubai Municipality, showing the size and number of persons (2 square meters per person) and the place to prepare the shisha (it should be isolated from the tent).  
2. يجب اعتماد المخطط الديكوري ببلدية دبي للخيمة الرمضانية المؤقتة موضح بالمساحات والأبعاد وعدد الأشخاص (مترين مربع لكل شخص) ومكان تحضير الشيشة (يجب أن يكون معزول عن الخيمة).
3. NOC from Civil Defense should be obtained to serve cigarettes smoking or shisha inside temporary tents.  
3. يجب الحصول على موافقة إدارة الدفاع المدني بتقديم خدمة الشيشة داخل الخيمة الرمضانية المؤقتة.
4. Temporary tents should have FAHU, ventilation and air conditioning schemes established based on the rules and conditions of Anti-tobacco and Anti-smoking laws.  
4. يجب توفير منظومة التهوية والتكييف حسب الاشتراطات واللوائح وقوانين مكافحة التبغ والتدخين.

5. Service timing in the temporary tents during the month of Ramadan is from 9 pm to 3 am. تقديم الخدمة في الخيمة الرمضانية المؤقتة يكون من الساعة 9 مساءً إلى 3 صباحاً.
6. The service should be provided in the temporary tents during the month of Ramadan and days of Eid plus 5 working days to remove tents/ modify locations. تقديم الخدمة في الخيمة الرمضانية المؤقتة يكون خلال شهر رمضان وأيام العيد فقط بالإضافة لخمسة أيام عمل لتعديل الأوضاع/ إزالة الخيمة/ إرجاع الوضع إلى ما كان عليه.
7. All other requirements for the issuance of smoking areas permits shall be complied with. يتم الالتزام بكافة الاشتراطات الأخرى لخدمة إصدار تصاريح الأماكن المخصصة للتدخين.

#### General instructions:

#### تعليمات عامة:

- The permit shall be considered null and void, regardless of the period of validity of the permit in the event of any complaint or the occurrence of damage or inconvenience. يعتبر التصريح لاغياً وبصورة فورية بغض النظر عن فترة صلاحية التصريح في حال ورود أي شكوى عن المؤسسة أو وقوع ضرر أو إزعاج.
- The permit is not valid in case of violation of one of the requirements of Federal Law No. 15 of 2009 on Tobacco Control and its Executive Regulation No. 24 of 2013. يعتبر التصريح غير نافذ في حالة الإخلال لإحدى الشروط الواردة في القانون الإتحادي رقم 15 لسنة 2009 بشأن مكافحة التبغ ولائحته التنفيذية رقم 24 لسنة 2013.
- The municipality reserves the right to cancel or revoke the permit for reasons related to updating the health policies in the Emirate and the maintenance of public health. تحتفظ البلدية بحق إلغاء أو عدم تجديد التصريح لأسباب تتعلق بتحديث السياسات الصحية في الإمارة والحفاظ على الصحة العامة.
- A "no smoking" sign should be placed in all locations where smoking is clearly prohibited. يجب وضع إشارة "ممنوع التدخين" في جميع المواقع التي يمنع فيها التدخين وبشكل واضح.
- Clear signs must be placed at the entrances indicating the smoking and the non-smoking areas. يجب وضع علامات واضحة في المداخل تبيين المكان المخصص للمدخين والمكان المخصص لغير المدخين.
- Persons under the age of 18 years are not allowed to لا يسمح بدخول الشخاص الذين تقل أعمارهم عن 18 سنة

- enter and a warning sign indicating that must be placed at the entrance.
- Ashtrays should be removed from all non-smoking areas.
  - Seats of smokers must be at least three feet away from non-smokers. The location of smokers is determined so as to not adversely affect the comfort of non-smokers (take into account the direction of air current in the area).
  - The smoking area must be at least 25 feet away from the entrances or exits of buildings, windows and air conditioning and ventilation systems.
  - The number of persons present at the same time should not exceed the allowed number.
  - Doors must be self-closing and kept closed at all times except when entering and leaving.
  - Exhausted air must be externally discharged by mechanical means and ventilation should be maintained throughout working hours.
  - The place should not contain services needed by non-smokers (such as telephone, entertainment, games ...).
  - Provide an emergency exit and clear signs to be identified.
  - Training the personnel on emergency situations and safety conditions and providing fire extinguishers in a clear location in addition to providing a first aid kit.
  - Do not cause any inconvenience to the building, neighborhood or area in general, traffic or public parking.
  - Disposable mouth pieces should be used.
- ويجب وضع لوحة تحذيرية (ملصق) على مدخل المكان المخصص للمدخين توضح ذلك.
- يجب إزالة منافذ السجائر من جميع المواقع التي يمنع فيها التدخين.
  - يجب أن تبعد المقاعد المخصصة للمدخين عن غير المدخين بمسافة لا تقل عن ثلاثة أقدام. يتم تحديد أماكن المدخين بحيث لا تؤثر سلباً على راحة غير المدخين (يراعى اتجاه تيار الهواء في المنطقة).
  - يجب أن يكون المكان المخصص للمدخين على بعد 25 قدم على الأقل من مخارج أو مداخل المباني والنوافذ وفتحات تزويد أنظمة التهوية والتكييف بالهواء الخارجي.
  - ألا يزيد عدد الأشخاص المتواجدين في المكان في وقت واحد عن العدد المسموح به.
  - يجب أن تكون الأبواب ذاتية الإغلاق وأن تبقى مغلقة في جميع الأوقات باستثناء وقت الدخول والخروج.
  - يجب طرد الهواء الملوث (العاث) للخارج بطرق ميكانيكية وأن تبقى منظومة التهوية تعمل طيلة ساعات العمل.
  - لا يجوز أن يحتوي المكان على خدمات يحتاجها غير المدخين (مثل الهاتف ووسائل التسلية والألعاب ...).
  - توفير مخرج للطوارئ وتوضيح إشارات للاستدلال عليه بشكل واضح.
  - تدريب العاملين على أمور الطوارئ وشروط السلامة في المكان وتوفير طفايات الحريق في مكان واضح. وتوفير صندوق إسعافات أولية.
  - ألا تسبب أي إزعاج للمبنى أو الجوار أو المنطقة بشكل عام أو لحركة المرور أو المواقف العامة.
  - يجب استخدام ماصات (Mouth piece) من الأنواع التي تستخدم لمرة واحدة فقط (Disposable).

- It is prohibited to serve shisha inside cabins which are closed from three or more sides.
  - Shisha can not be provided outside the tent (shisha delivery service to offices, homes or cars).
  - All employees must have valid occupational health cards.
  - To comply with the federal specifications that include the validity of the product (Almeassel tobacco), which states that the shelf life of this product shall not exceed six months from the date of production).
  - The permit is not valid in the event of any change in the location or adjacent sites.
  - Rules and conditions listed in federal law no. 15 of 2009 on tobacco control and its executive regulation no. 24 of 2013 should be complied in addition to what listed above.
  - Hard copy of the permit must be placed in a visible place in the establishment.
- يمنع تقديم الشيشة داخل الكبائن المغلقة من ثلاث جهات أو أكثر.
  - لا يجوز تقديم خدمة الشيشة خارج المحل (خدمة توصيل الشيشة إلى المكاتب أو المنازل أو السيارات).
  - يجب أن يحصل جميع العاملين على بطاقات صحية مهنية سارية المفعول.
  - الالتزام بالمواصفات الاتحادية المتضمن صلاحية المنتج (التبغ المعسل) والتي تنص على ألا تزيد فترة صلاحية هذا المنتج على ستة شهور من تاريخ الإنتاج).
  - يعتبر التصريح غير نافذ في حالة حدوث أي تغيير في المكان أو المواقع المجاورة.
  - يجب الالتزام بالقواعد والشروط الواردة في القانون الاتحادي رقم 15 لعام 2009 بشأن مكافحة التبغ ولائحته التنفيذية رقم 24 لعام 2013 بالإضافة إلى ما هو مذكور أعلاه.
  - يجب أن تعرض نسخة ورقية من التصريح في مكان مرئي.

**General instructions:**

ملاحظة هامة:

**Non-compliance with the above listed rules and conditions will be result in legal action as per the enforced rules**

كل من يخالف هذه التعليمات سوف يعرض نفسه للإجراءات القانونية وفق القوانين المعتمدة